

**Державний вищий навчальний заклад
«Донбаський державний педагогічний університет»**

Факультет філологічний
Кафедра германської та слов'янської філології

ЗАТВЕРДЖУЮ
Ректор

С. О. Омельченко



«27» червня 2022 р.

**РОБОЧА ПРОГРАМА
НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

ДІЛОВА МОВА (друга мова)
підготовки здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти

спеціальності 035 Філологія

предметної спеціальності 035 Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша англійська))

за освітньо-професійною програмою Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша англійська))

мова навчання німецька

Розробник:

Капніна Г.І. – кандидат педагогічних наук, доцент кафедри германської та слов'янської філології ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет»

Рецензенти:

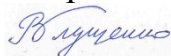
Бескорса О.С. – доктор педагогічних наук, професор кафедри ТППО ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет»

Коротяєва І.Б. – кандидат педагогічних наук, доцент кафедри германської та слов'янської філології ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет»

Робоча програма розглянута і схвалена на засіданні кафедри германської та слов'янської філології

Протокол № 12 від «27» червня 2022 р.

Завідувач кафедри



д. філ. н., проф. Глуценко В.А.

Погоджено групою забезпечення спеціальності 035 Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно))

Керівник групи забезпечення



к. філол. н., доц. Роман В. В.

Затверджено та рекомендовано до впровадження
вченою радою
Державного вищого навчального закладу
«Донбаський державний педагогічний університет»
«27» червня 2022 р.
протокол № 9

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Характеристика навчальної дисципліни	
	денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів – 4,5	Вибіркова	
Загальна кількість годин – 135	Рік підготовки:	
	1-й	1-й
	Семестр	
	2-й	2-й
	Лекції	
Тижневих годин для денної форми навчання: контактних – 2,8 г. самостійної роботи студента – 5,6 г.	24 год.	8 год.
	Практичні	
	20 год.	6 год.
	Самостійна робота	
	91 год.	121 год.
Вид контролю: залік		

Метою вивчення навчальної дисципліни «Ділова мова (друга мова)» є навчити студентів різних видів мовленнєвої діяльності в межах загальноєкономічної, юридичної та ділової тематики німецької мови.

2. МАТРИЦЯ

результатів навчання, методів навчання, методів контролю з навчальної дисципліни «Ділова мова (друга мова)»

Результати навчання	Методи навчання	Методи контролю
<p>студент здатен виокремити головну інформацію, оцінити її значущість, підібрати необхідні перекладацькі рішення для передачі змісту усного чи письмового повідомлення мовою перекладу з позиції досягнення найвищого результату під час професійної діяльності; вміє розпізнавати основні типи та види комерційних документів та проводити їхній смисловий аналіз; здатен обирати потрібний механізм перекладу загальних та спеціальних документів, дотримуючись вимог до їхнього оформлення; вміє обирати оптимальні прийоми та засоби перекладу з урахуванням закономірностей функціонування граматичних, лексичних та стилістичних одиниць мови і законів оперування ними у текстах ділового спілкування.</p>	<p>Інформаційно-рецептивний (розповідь, робота з підручником, демонстрація, пояснення); репродуктивний метод; проблемний виклад виучуваного матеріалу, частково-пошуковий та дослідницький методи; індуктивний, дедуктивний; наочний (робота з таблицями, схемами тощо); творчий метод; практичні методи (усні і письмові тренувальні вправи); експериментальний метод.</p>	<p>Спостереження за навчальною діяльністю здобувачів, усне опитування, тестування, оцінювання самостійної роботи, залік.</p>

3. Структура навчальної дисципліни

2	Кількість годин												
	Денна форма						Заочна форма						
	усь ого	зокрема					усь ого	зокрема					
		л	п	л		с.р.		л	п	ла б	інд	с.р	
1	2	3	4	5		7	8	9	10	11	12	13	
Розділ 1. «Wirtschaftssystem Deutschlands»													
Тема 1. Das deutsche Bankensystem	4	2	2				1	1					
Тема 2. Handelsarten. Deutsche Währung.	4	2	2				1	1					
Тема 3. Die Unternehmensarten.	4	2	2				1	1					
Тема 4. Die bekanntesten deutschen Marken.	4	2	2				1	1					
Разом за розділом 1	16	8	8				4	4					
Розділ 2. «Arbeitsplatz. Arbeitsmarkt»													
Тема 5. Im Büro.	4	2	2				2	1	1				
Тема 6. Personal einer Firma.	4	2	2				2	1	1				
Тема 7. Arbeitsmarkt und Arbeitssuche.	4	2	2				2	1	1				
Разом за розділом 2	12	6	6				6	3	3				
Розділ 3. «Geschäftskorrespondenz»													
Тема 8. Geschäftsbrief.	4	2	2				2	1	1				
Тема 9. Anfrage. Bestellung. Absage.	4	2	2				1		1				
Тема 10. Auf der Messe.	4	2	2				1		1				
Разом за розділом 3	12	6	6				4	1	3				
Розділ 4. «Bekanntschaft bei der Arbeitsaufnahme»													
Тема 11. Die Werbung.	18	2				16	30						30
Тема 12. Vorstellungsgespräch.	27	2				25	30						30
Тема 13. Lebenslauf.	25					25	30						30
Тема 14. Bewerbungsschreiben.	25					25	31						31
Разом за розділом 4	95	4				91	121						121
Усього годин	135	24	20			91	135	8	6				121

4. Програма навчальної дисципліни

4.1 Теми лекційних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		ден	заоч

1	Тема 1. Das deutsche Bankensystem.	2	1
2	Тема 2. Handelsarten. Deutsche Währung.	2	1
3	Тема 3. Die Unternehmensarten.	2	1
4	Тема 4. Die bekanntesten deutschen Marken.	2	1
5	Тема 5. Im Büro.	2	1
6	Тема 6. Personal einer Firma.	2	1
7	Тема 7. Arbeitsmarkt und Arbeitssuche.	2	1
8	Тема 8. Geschäftsbrief.	2	1
9	Тема 9. Anfrage. Bestellung. Absage.	2	1
10	Тема 10. Auf der Messe.	2	1
11	Тема 11. Die Werbung.	2	-
12	Тема 12. Vorstellungsgespräch.	2	-
	Разом	24	10

4.2 Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		ден	заоч
1	Тема 1. Das deutsche Bankensystem.	2	-
2	Тема 2. Handelsarten. Deutsche Währung.	2	-
3	Тема 3. Die Unternehmensarten.	2	-
4	Тема 4. Die bekanntesten deutschen Marken.	2	-
5	Тема 5. Im Büro.	2	1
6	Тема 6. Personal einer Firma.	2	1
7	Тема 7. Arbeitsmarkt und Arbeitssuche.	2	1
8	Тема 8. Geschäftsbrief.	2	1
9	Тема 9. Anfrage. Bestellung. Absage.	2	1
10	Тема 10. Auf der Messe.	2	1
	Разом	20	6

4.2 Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		ден	заоч
1	Präsentation zum Thema „Werbung in Deutschland“	16	30
2	Die Etappen eines Vorstellungsgespraches darstellen	25	30
3	Den eigenen Lebenslauf schreiben	25	30
4	Das potenzielle Bewerbungsgespräch planen	25	31
	Разом	91	121

5. Критерії оцінювання результатів навчання

Шкала оцінювання: національна та накопичувальна 100-бальна

За 100-бальною шкалою	За національною шкалою
90 – 100 балів	зараховано
89 – 75 балів	
60 – 74 балів	
26 – 59 балів	не зараховано
0 – 25	

6. Засоби діагностики результатів навчання

Під час реалізації поточного, підсумкового та семестрового контролю застосовуються такі засоби діагностики результатів навчання здобувачів: усне опитування, обговорення проблемних питань, розв'язання ситуаційних та творчих завдань, виконання тестів, виконання аудиторних та позааудиторних контрольних робіт та завдань самостійного блоку, залік.

7. Рекомендована література

Основна

1. Капніна Г. І. Практикум з ділової німецької мови. Слов'янськ : ДДПУ, 2021. 134 с.
2. Лисенко Г.Л. Основи перекладу – міст між теорією і практикою (німецько-український напрям) [Електронний ресурс]: підручник / Г.Л. Лисенко, І.М. Баклан, З.В. Чепурна; КІІ ім. Ігоря Сікорського. Київ: КІІ ім. Ігоря Сікорського, Вид-во «Політехніка», 2019. 204 с.
3. Baier, G., Karagiannakis, E., Merkelbach, M. Fokus Deutsch - Allgemeine Ausgabe – C1: Erfolgreich in Alltag und Beruf - Kurs - Mit PagePlayer-App inkl. Audios und Videos zum Kursbuch (Deutsch). Cornelsen-Verlag. 2019. 304 S.
4. Baier, G., Karagiannakis, E., Merkelbach, M. Fokus Deutsch - Allgemeine Ausgabe – C1: Erfolgreich in Alltag und Beruf - Kurs - Mit PagePlayer-App inkl. Audios und Videos zum Übungsbuch (Deutsch). Cornelsen-Verlag. 2019. 294 S.
5. Grigull I., Ravenn S. Geschäftliche Begegnungen. Deutsch als Fremdsprache: Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch. Schubert-Verlag, 2019. 128 S.
6. Heusinger S. Die Lexik der deutschen Gegenwartssprache. Eine Einführung / Heusinger S. – München: Fink, 2018. – 303 S.

7. Maenner D., Schote J. Fokus Deutsch – Allgemeine Ausgabe – B1+: Erfolgreich in Alltag und Beruf – Vorkurs mit Audios online. Cornelsen Verlag. 2018. 72 S.

8. Theorie und Praxis der Übersetzung: Deutsch – Ukrainisch. Теорія та практика перекладу з німецької мови. : Навч. посібник / С.В.Синегуб – К.:

Вид. центр КНЛУ, 2018. 272 с.

9. Rahe C. B. Ehrlich Bewerben: Wie Du Arbeitgeber Deines Traumjobs mit wahrlich einzigartigen Bewerbungsschreiben von Deiner Persönlichkeit und Motivation überzeugst – besonders geeignet für Quereinsteiger Taschenbuch. Independently published Verlag. 2020. 168 S.

10. Schröder-Beck I. Deutsch für die Arbeit im Büro: Business Deutsch - Wichtige Formulierungen für Ausbildung und Beruf. Independently published Verlag. 2020. 63 S.

Допоміжна

1. Billina A., Geiger S., Techmer M. Wortschatz & Grammatik C1: Buch (Deutsch üben - Wortschatz & Grammatik). Hueber Verlag; 1st edition, 2020. 136 S.

2. Buscha A. Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache. Sprachniveau C1–C2 Schubert Verlag. 2022. 240 S.

3. Diensel S. Deutsch Übungsbuch Grammatik B2-C1. Hueber-Verlag. 2021. 364 S.45. Duden - Die Grammatik: Struktur und Verwendung der deutschen Sprache. Sätze - Wortgruppen - Wörter (Duden - Deutsche Sprache in 12 Bänden). 2022. 984 S.

5. Hall K. Deutsch – Übungsgrammatik für die Oberstufe – aktuell. Hueber-Verlag. 2021. 296 S.

6. Eisenberg P. Grundriss der deutschen Grammatik: Der Satz. Metzler Verlag. 2021. 605 S.

7. Hoffman M. Deutsch fürs Studium. Rechtsschreibung, Grammatik. 4., überarbeitete und erweiterte Auflage BRILL | SCHÖNINGH Verlag. 2021. 188 S.

8. Klein J. Deutsche Grammatik: Zeichensetzung und Grammatik, alles was du wissen musst. Taschenbuch Verlag. 2021. 181 S.

8. Інформаційні ресурси в Інтернеті

1. DAAD Ukraine. URL: <https://www.daad-ukraine.org/de/> (дата звернення: 15.06.2022).

2. DAF-Portal. URL: <http://www.daf-portal.de> (дата звернення: 10.06.2022).

3. DaF und DaZ Materialien. URL: <http://www.lernox.de> (дата звернення: 16.06.2022).

4. Der, die, DAF-Portal. URL: <https://www.derdiedaf.com> (дата звернення: 17.06.2022).

5. Deutschlernerblog für Deutschlerner. URL: <https://deutschlernerblog.de/>
(дата звернення: 10.06.2022).

6. Deutschmusikblog. URL: [https:// www.deutschmusikblog.de/](https://www.deutschmusikblog.de/)(дата
звернення: 17.06.2022).

7. Goethe-Institut. URL: <http://www.goethe.de> (дата звернення:
10.06.2022).

9. Посилання на дистанційний курс

Дистанційний курс „Ділова мова (друга мова)”
(<http://212.3.125.77:9090/moodle/course/view.php?id=208>);